

PRIPOROČILA ZA ORGANIZATORJE

TOLMAČENJE NA SESTANKIH NA DALJAVO

IZBIRA

Poiščite najprimernejšo rešitev za svoj dogodek glede na vrsto in trajanje srečanja ter število jezikovnih kombinacij

Za tolmačenje na daljavo so na voljo posebne platforme, ki omogočajo tolmačenje več jezikov in timsko delo tolmačev. Nekatere platforme se lahko povežejo z obstoječimi videokonferenčnimi programi.

NAČRT

Dogodek načrtujte skrbno in premišljeno. Predvidite po dva tolmača na jezikovno kombinacijo in odmore, če dogodek traja dlje kot 1,5 h

Organizacija sestankov na daljavo zahteva zelo skrbno pripravo. Že pri načrtovanju poteka dogodka sodelujte s tolmači, saj je treba upoštevati trajanje in jezik posameznih prispevkov. Določiti je treba, kako ravnati v primeru tehničnih težav. Tolmačem pošljite tudi seznam udeležencev in morebitne pisne prispevke govorcev. Ne pozabite na pogodbo!

TESTIRANJE

Odpravite pomanjkljivosti še pred dogodkom

Pred dogodkom z vsemi vključenimi opravite generalko in preskusite opremo, pri čemer naj sodelujejo govorcev, tolmači in tehnik.

Povzeto po [Smernicah za tolmačenje na daljavo](#). Za več informacij se obrnite na ZKTS: zkts@zkts.si ali +386 41 648 416.

LOKACIJA

Če je mogoče, naj bodo vsi tolmači na isti lokaciji kot govorcev

Najboljšo kakovost storitve je mogoče zagotoviti, ko so konferenčni tolmači na lokaciji govorcev oz. večine udeležencev. Če to res ni mogoče, lahko delajo iz ustrezno opremljenih tolmaških studiev, od doma pa zgolj v izrednih razmerah.

OPREMA

Pogoj za uspešno izvedbo dogodkov na daljavo je brezhibnost tehnične opreme

Za nemoteno izvedbo spletnih dogodkov uporabljajte zmogljiv računalnik, žično internetno povezavo, usmerjen mikrofonski sistem, kamero, ki zajame govorcev in morebitne druge aktivne udeležence, ki jih na zaslonu spremljajo tudi tolmači. Prisotnost tehnika je nujna ves čas trajanja dogodka.

IZVEDBA

S skrbno pripravo boste večjezične dogodke uspešno in učinkovito izvedli tudi na daljavo

Če dogodka ni mogoče izvesti v živo, ga lahko ob upoštevanju ustreznih zdravstvenih vidikov in pogojev dela za tolmače ter navodil v primeru tehničnih težav uspešno izpeljemo tudi v spletnem okolju.